

Vriendschappen van Philodemos
Ymkje de Boer

*Zeven liederen voor hoge stem,
viool, altviool en cello*

2010

VRIENDSCHAPPEN VAN PHILODEMOS

I.

Philainis en Xantho

(Gedeeld geheim) 1:12

Doof de olielamp, Philainis,
die stille voyeur van intimiteit,
treed dan buiten jezelf, Philainis.
De Liefde wil dat niemand kijkt.
Sluit de deur; maak dan je entree,
Xantho, mijn lieve vriendin.
En jij, warm bed van hete passie,
volg de les die wordt opgediend.

II.

Cydilia

(Waarschuwing) 1:14

Altijd als ik Cydilia bemin,
doe ik dat overdag of met veel lef 's nachts,
Dan weet ik dat ik over het randje ga,
en met verzwaarde dobbelstenen speel.
Wat moet er van mij terecht komen?
Roekeloze Liefde,
wanneer jij mij op sleeptouw neemt,
zie ik de schaduw van angst over het hoofd.

III.

Floor, Sappho en Andromeda

(Universele taal) 2:40

O voeten, schenen, dijnen die mij gewoon
vermalen,
O billen, buik en flanken, schouders, boezem,
zachte nek,
O armen, en O ogen, die mij laten verdwalen
O meest gracieuze beweging, je kus maakt
mij echt gek.
O kleine zachte gillettjes die mij manipuleren!
Wat nou dat Floor Italiaans is en Sappho niet
kan declameren,
Perseus beminde toch ook Andromeda
en zij kwam maar liefst uit India.

IV.

Lysidike

(Ontluiting) 1:04

Je zomerse knop is nog niet opgebloeid,
noch is dat charmante druiventrosje al
volgroeid
en toch vijlen
kleine Cupido's hun pijlen,
Lysidike, en een vuurtje smeult ergens
ongemoeid.
Laten we vluchten, smoorverliefd en vol met
dromen, voor de pijl gespannen raakt. Ik voel
me daar een gloed opkomen!

V.

Sosylos

(Pluk de dag) 1:00

Nu is het rozentijd en tijd van rijpe kekers,
tijd, Sosylos, voor de eerste oogst van kool,
zeehartige spiering en vers gezouten kaas,
voor teder gebladerte van kroppen sla.
Maar gaan we naar de kust
of naar onze uitkijk van vroeger' dagen?
Gister nog lachten twee vrienden
die we vandaag naar hun graf dragen.

VI.

Xantippe

(Ouderdom) 1:28

Zevenendertig jaren zijn al zo goed als zoek,
bladzijden losgescheurd uit mijn levensboek;
mijn haar baart hier en daar al witte
exemplaren,
bodes, Xantippe, van mijn wijsheidsjaren.
Maar de lyriek van het drinkgelag, daarnaar
heb ik nog dorst
en het vuur van de honger brandt nog in mijn
borst.
Dus, Muzen, dicht me een einde toe met een
zwaaijgebaar
naar mijn eigen gekte om dit meisje, ja,
precies om haar.

VII.

Pan, Herakles en Hermes

(Eer de helden van het lichaam) 1:18

Drie onsterf'lijken belichaamt dit stenen
blok:
in het hoofd zit duid'lijk Pan, de gehoornde
bok,
in de borst en buik herken je Herakles goed,
de rest, vanaf de dijnen, behoort Hermes, de
vleugelvoet.
Weiger nimmer te offeren, vreemde, aan
deze steen,
want drie goden geven antwoord op uw offer
- uw offer alleen.

*Gedichten van Philodemos (110-30 voor Chr.)
uit het Grieks naar het Engels vertaald door
George Economou en uit het Engels naar het
Nederlands vertaald en bewerkt door Ymkje
de Boer.*

***De liederen kunnen gezongen worden door
zowel (mezzo)sopraan als tenor.***

Vriendschappen van Philodemos
I. Philainis en Xantho (gedeeld geheim)

♩ = 84 **dolce**

Ymkje de Boer, 2010

Sopraan

Doof - de o- lie- lamp, Phi- lai- nis, die

Viool

Altviool

Cello

Sopraan

stil- le vo- yeur van in ti- mi -teit,

Viool

Altviool

Cello

Sopraan

treedt - dan bui- ten je- zelf, Phi- lai- nis. De

Viool

Altviool

Cello

14 16

Sopraan
Lief- de wil dat nie- mand kijkt.

Viool

Altviool

Cello

18 20

Sopraan
Sluit - de deur; maak dan je en- tree,

Viool

Altviool

Cello

f 22 24

Sopraan
Xan- tho, mijn lie- ve vrien- din.

mf Viool

mf Altviool

mf Cello

Sopraan

En jij, warm bed van he- - te pas-sie,

Viool

Altviool

Cello

This musical system covers measures 26 to 28. The Soprano part is in treble clef with lyrics. The Violin part is in treble clef. The Viola part is in alto clef. The Cello part is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 26 starts with a half note G4. Measure 27 has a half note A4 and a half note Bb4. Measure 28 has a half note C5 and a half note Bb4. There are slurs over the phrases 'warm bed' and 'he- - te pas-sie'.

Sopraan

p volg - de les die wordt op- ge- diend.

Viool

Altviool

Cello

This musical system covers measures 30 to 32. The Soprano part is in treble clef with lyrics and a dynamic marking of *p*. The Violin part is in treble clef. The Viola part is in alto clef. The Cello part is in bass clef. The key signature has one flat (B-flat). Measure 30 starts with a half note G4. Measure 31 has a half note A4 and a half note Bb4. Measure 32 has a half note C5 and a half note Bb4. The system ends with a double bar line.

Vriendschappen van Philodemos

II. Cydilia (waarschuwing)

Ymkje de Boer, 2010

♩ = 126

pizz. 2

Viool

Altviool

Cello

4 6

Viool

Altviool

Cello

8

Sopraan

Viool

Altviool

Cello

Al-

10 12

Sopraan
tijd als ik Cy-di-li-a be-min,

Viool

Altviool

Cello

14

Sopraan
doe ik dat o-ver-dag of met veel lef 's nachts.

Viool

Altviool

Cello

16 18

Sopraan
Dan weet ik dat ik o-ver het rand-je ga, en met ver-

cresc.

Viool

cresc.

Altviool

cresc.

Cello

20

Sopraan
zwaar- de dob- bel- ste- nen speel. Wat

Viool *dim.*

Altviool *dim.*

Cello *dim.*

22

Sopraan
moet er van mij te- recht - ko- men? Roe-

Viool

Altviool

Cello

26

Sopraan
- - ke- lo- ze Lief- de,

Viool *cresc.*

Altviool *cresc.*

Cello *cresc.*

28

Sopraan

wan- neer je mij op -

30

Viool

arco *mf*

Altviool

arco *mf*

Cello

arco *mf*

32

Sopraan

sleep- touw neemt, zie ik de

Viool

Altviool

Cello

34

Sopraan

scha- duw van angst o- ver het hoofd.

36

Viool

pizz.

Altviool

pizz.

Cello

pizz.

Vriendschappen van Philodemos
III. Floor, Sappho en Andromeda (universele taal)

♩ = 60

Ymkje de Boer, 2010

Sopraan

Viool *pp*

Altviool *pp* glissando

Cello *pp*

Sopraan

Viool *pp*

Altviool *pp*

Cello *pp*

Sopraan

Viool *pp*

Altviool *pp*

Cello *pp*

voet- en, sche- nen, dij- en die - mij ge- woon ver- ma- - len, o -

Sopraan
 bil- len, buik en - flan- - ken, schou- ders, boe- zem, zacht- e nek, o -

Viool *8va*

Altviool *8va*

Cello

Sopraan
 arm- - en, en o o- gen, die - mij la- ten ver- dwa- - - len, o

Viool *8va*

Altviool *8va*

Cello

Sopraan
 meest grä- cieuz- ze be- we - ging, je kus maakt mij echt gek. O -

Viool *8va*

Altviool *8va*

Cello

Sopraan

zacht- e klei- ne - gil- le- tjes die mij ma- - ni- pu- le- - ren! Wat nou

Viool

8^{va}

Altviool

8^{va}

Cello

Sopraan

dat Floor I- ta- li- aans is en - Sap- pho niet kan de- cla- me- ren.

Viool

8^{va}

Altviool

8^{va}

Cello

Sopraan

Per- - - - seus be- min- de toch ook An- - - - dro - me- da

Viool

8^{va}

Altviool

8^{va}

Cello

Sopraan

en zij kwam maar liefst uit - In- di- a.

Viool *8va*

Altviool *8va*

Cello

The image shows a musical score for four parts: Soprano, Violin, Viola, and Cello. The Soprano part is in treble clef and contains the lyrics 'en zij kwam maar liefst uit - In- di- a.' The Violin and Viola parts are also in treble clef and are marked with '8va' (octave up). The Cello part is in bass clef. The score consists of four staves with musical notation and lyrics.

Vriendschappen van Philodemos
IV. Lysidike (ontluiting)

Ymkje de Boer, 2010

♩ = 70

Sopraan Sopraan
 Je zo-mer-se knop is nog niet

Viool

Altviool

Cello

Sopraan Sopraan
 op-ge-bloed,

Viool

Altviool

Cello

Sopraan Sopraan
 noch is dat char-man-te drui-ven-

Viool

Altviool

Cello

8

Sopraan
 tros- je al vol- groeid en toch **vi-** len kle- ne

Viool

Altviool

Cello

10

Sopraan
 Cu- pi- do's hun pij- len, Ly- se-

Viool

Altviool

Cello

12

Sopraan
 di- ke, en een vuur- tje smeult

Viool

Altviool

Cello

14

Sopraan
er- gens on- ge- moeid.

Viool

Altviool

Cello

16

Sopraan
La- ten we vluch- ten smoor- ver- liefd - en

Viool

Altviool

Cello

18

Sopraan
vol met dro- men,

Viool

Altviool

Cello

20

Sopraan
voor de pijl - ge- span- nen raakt.

Viool

Altviool

Cello

22

Sopraan
Ik voel me daar een

Viool

Altviool

Cello

24

Sopraan
gloed - op- ko- men!

Viool

Altviool

Cello

Vriendschappen van Philodemos

V. Sosylos (pluk de dag)

Ymkje de Boer, 2010

f $\text{♩} = 100$ 2

Viool

Altviool

Cello

4

Viool

Altviool

Cello

f 6

Sopraan

Nu is het ro-zen-tijd, en tijd van rij-pe ke-kers,

mf

Viool

mf

Altviool

mf


Cello


Sopraan  tijd, So- sy- los, voor de eer- ste oogst van kool,

Viool 


Altviool 

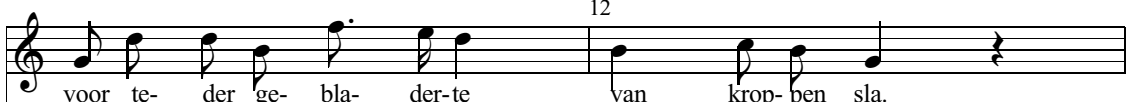
Cello 


Sopraan  zee- har- ti- ge spie- ring en vers ge- zou- ten kaas,


Viool 


Altviool 

Cello 

Sopraan  voor te- der ge- bla- der-te van krop- pen sla.

Viool 

Altviool 

Cello 

14

Sopraan
Maar - gaan we naar de kust

Viool

Altviool

Cello

16

Sopraan
of naar on- ze uit- kijk van vroe- - ger' da- gen?

Viool

Altviool

Cello

18

Sopraan
ff Gis- ter nog lacht- en twee - vrien- den,

Viool
f

Altviool
f

Cello
f

Violoncello

Violoncello *ff rit.*

Viola *ff rit.*

Vioon *ff rit.*

Sopraan *a tempo*
mf

die we van- daag naar hun

Violon *p sul ponticello*

Viola *p sul ponticello*

Violoncello *p sul ponticello*

Sopraan

graf dra- gen. *f*

Violon *f*

Viola *f*

Violoncello *f*

Vriendschappen van Philodemos
VI. Xantippe (ouderdom)

Ymkje de Boer, 2010

♩ = 70

2

Sopraan

Ze- ven- en der- tig ja- ren

Viool

Altviool

Cello

4

6

Sopraan

zijn al zo goed als zoek, blad- zij- den los- ge-

Viool

Altviool

Cello

8

Sopraan

scheurd uit mijn le- vens- boek;

Viool

Altviool

Cello

10

Sopraan
mijn haar baart - hier en daar al

Viool

Altviool

Cello

12

Sopraan
wit- - te ex- em- pla- ren, bo- - des, Xan- -

Viool

Altviool

Cello

16

Sopraan
tip-pe, van mijn wijs-heids-ja- ren. Maar de ly-

Viool

Altviool

Cello

$\text{♩} = 84$

18

Sopraan
riek - van het drink-ge-lag, daar-naar heb ik nog

Viool

Altviool

Cello

Sopraan
dorst en het vuur van de

Viool

Altviool

Cello

23

Sopraan
hon-ger brandt nog in mijn borst. Dus,

24 rit.

Viool rit.

Altviool rit.

Cello rit.

$\text{♩} = 80$

26

Sopraan
Mu- zen, - dicht me 'n eind toe met een - zwaai- ge-

Viool

Altviool

Cello

28

Sopraan
baar naar mijn ei- gen gek- te

Viool

Altviool

Cello

30 32

Sopraan
om dit meis- je, ja, pre- cies om haar.

Viool

Altviool

Cello

Vriendschappen van Philodemos
VII. Pan, Herakles en Hermes (Eer de helden van het lichaam)

$\text{♩} = 70$ Ymkje de Boer, 2010

Sopraan 2

Drie on- - sterf- lijk- en be-

als derde inzetten, ad lib.

Viool

als tweede inzetten, ad lib.

Altviool

als eerste inzetten, ad lib.

Cello

Sopraan 4 6

lich- aamt dit ste- nen blok: in het hoofd zit

Viool

Altviool

Cello

Sopraan 8

duid- lijk Pan, de ge- hoorn- de bok,

Viool

Altviool

Cello

10 12

Sopraan
in de borst en buik her- ken je He- ra- kles

Viool

Altviool

Cello

14

Sopraan
goed, de rest van- af de dij- en, be- hoort

Viool

Altviool

Cello

16 18

Sopraan
Her- mes, de vleu- gel- voet. Wei- ger nim- mer te

Viool

Altviool

Cello

20

Sopraan
of- fe- ren, vreem- de, aan de- ze steen,

Viool

Altviool

Cello

22

Sopraan
want drie go- den ge- ven ant- woord op uw of- fer, uw

24 rit.

Viool

Altviool

Cello

26

Sopraan
of- fer al- leen.

Viool

Altviool

Cello

www.ymkjedeboer.nl